

Impormasyon para sa mga magulang/taga-alaga tungkol sa iskursiyon

Excursion information for parents/carers

Mahal na magulang/taga-alaga

Isang iskursiyon ang kasalukuyang pinaplano sa klase ng iyong anak para pandagdag sa mga gawain sa silid-aralan. Ang mga detalye ng iskursiyon ay nasa ibaba.

Excursion details for completion by organising teacher

Detalye ng iskursiyon

Place of excursion Lugar ng iskursiyon	Date/s of excursion Petsa ng iskursiyon
Place of departure Lugar ng pag-alis	Time of departure Oras ng pag-alis
Place of return Lugar ng pagbalik	Time of return Oras ng pagbalik
Cost of excursion Halaga ng magagastos sa iskursiyon	Payment due date Petsa ng huling pagbayad
Excursion objectives Mga layunin ng iskursiyon	

Transport details
Mga detalye ng transportasyon

Staff member with emergency care training
Kawaning nagsanay sa pangangalaga sa emerhensya
Staff member with Cardio Pulmonary Resuscitation (CPR) training
Kawaning nagsanay sa Cardio Pulmonary Resuscitation (CPR)

Other supervisory staff
Ibang kawaning mangangasiwa

Teacher to tick what students need to bring
Ang mga estudyante ay kailangang magdala ng mga sumusunod na bagay sa eskursiyong ito

Mga swimsuit, tuwalya at plastic na supot Swimsuit, towel and plastic bag	Magdala ng mga baon na pang-meryenda, tanghalian at inumin mula sa bahay Bring snacks, lunch and drink from home
Waterproof na kasuotan, halimbawa kapote Waterproof clothing e.g. raincoat	Maaaring makabili ng tanghalian habang nasa iskursiyon Lunch can be bought during the excursion
Mga pampalit ng damit Change of clothing	Ang bayad ng tanghalian ay kasama na sa bayad ng iskursiyon Cost of lunch is included in excursion cost
Mainit na kasuotan Warm clothing	Kumpletong uniporme ng paaralan Full school uniform
Sumbrero at sunscreen Sunhat and sunscreen	Iba pa Other

Ang ibang mga aktibidad na kasama sa iskursiyon ay nakalagay sa ibaba at may dagdag pang impormasyon ang nakalagay sa mga sumusunod na pahina, kung kailangan

Teacher to tick any other activities involved in this excursion

Wala ng ibang mga aktibidad

No other activities

Pagbiyahe sa eroplano

Travel by air

Paseguro sa pagbiyahe

Travel insurance

Aktibidad sa paglalangoy

Swimming activity

Aktibidad sa tubig

Water activity

Magdamagang iskursiyon

Overnight excursion

Payo tungkol sa magdamagang iskursiyon (Overnight excursion advice)

Para sa mga iskursiyon na magdamagan, ang sumusunod na impormasyon ay ibinibigay.

Teacher to complete if relevant. Consider adding advice on the number of students and teachers who will be attending and if protective or special equipment will be required.

Lugar ng matitirahan na inireserba (booked) (Where accommodation is booked)

Karagdagang impormasyon (Additional information)

Payo tungkol sa paseguro sa biyahe (travel insurance) (Travel insurance advice)

Ang kagawaran ay nagrerekumenda na ang mga magulang/taga-alaga ay mag-ayos sa travel insurance ng estudyante para sa iskursiyon na may pagsakay sa eroplano.

Payo sa aktibidad ng paglalangoy (Swimming activity advice)

Para sa iskursiyon na may aktibidad ng paglalangoy kailangang makumpleto ng magulang/taga-alaga ang 'Swimming activity advice form' sa Ingles upang masabi ang tungkol sa kakayahan ng kanilang anak sa paglalangoy at ibalik ito sa paaralan. Ang porma ay nagbibigay ng impormasyon sa kung ano ang mga aktibidad sa paglalangoy na mangyayari, kung saan ito gagawin at may pagpayag para maaaring makasali sa mga aktibidad na ito. Ang paaralan ay magbibigay ng mga gamit na pampalutang (flotation devices) sa ibaba para sa mga estudyante na kailangan ng tulong sa tubig.

May mga flotation devices na maibibigay, kung kailangan

Types of flotation devices to be provided by the school and how they will be used

Payo sa aktibidad sa tubig (Water activity advice)

Sa mga iskursiyon na may mga aktibidad sa tubig, ang magulang/taga-alaga ay kailangang magkumpleto sa 'Water activity advice form' sa Ingles na magsasabi kung ano ang kakayahan ng kanilang anak sa paglalangoy at isusumite ito sa paaralan. Ito ay para sa pag-iingat. Kahit na walang balak na may paglalangoy, ang estudyante ay maaaring aksidenteng mahulog sa tubig. Ang pormang ito ay nagbibigay ng impormasyon tungkol sa mga aktibidad sa tubig na mangyayari, saan gagawin at ang pagpayag na kailangan sa mga aktibidad na ito.

Payo sa pagkapribado (Privacy advice)

Ang impormasyon na hinihingi sa pormang ito ay kinakalap ng Kagawaran ng Edukasyon ng NSW. Ang impormasyon ay hinihingi para sa layuning matiyak ang mga kaugnay na impormasyon sa medikal, pangangailangan at iba pang kailangan sa pangangalaga sa kalusugan ng iyong anak na kasalukuyang nakatala sa paaralan at maaari siyang makisali sa mga iskursiyon sa paaralan, aktibidad sa isports o iba pang aktibidad na pang-edukasyon o aktibidad na ginagawa ng paaralan o sa pakipagtulungan sa paaralang ito.

Ito ay gagamitin ng paaralan sa pagplano, sa pagsuporta sa mga estudyante, at mabawasan ang mga panganib sa pamamahala sa iskursiyon ng paaralan o ibang kaugnay sa paaralan na mga aktibidad.

Ang mga ibang tao o ahensya na maaaring mabigyan ng impormasyong ito ay kasama ang, ngunit hindi limitado, sa mga boluntaryo at miyembro ng mga samahan sa labas na makikipagtulungan sa paaralan o kasali sa pagpapalano o pagbibigay ng iskursiyon, palaro o iba pang mga aktibidad sa paaralan; at ang mga taong maaaring matawagan na magbigay ng pangangalaga sa kalusugan o ibang pagtulong habang o dahil sa iskursiyon o aktibidad na iyon.

Ang pagbibigay nitong impormasyon ay kusang loob, ngunit, kung hindi mo ibinibigay ang lahat ng hinihiling na impormasyon, hindi puwedeng makisali ang iyong anak sa iskursiyon. Kapag ganoon ang mangyayari, ang paaralan ay magbibigay ng mga magagandang alternatibo na pang-edukasyonal na karanasan.

Ang pagbibigay nitong impormasyon ay mahalaga sa pagtulong ng paaralan sa pagpapalano ng isang mas ligtas na aktibidad pang-edukasyon. Ito ay ligtas na maitatago. Kung mayroon kang anumang pag-aalala tungkol sa pagbibigay nitong impormasyon, mangyaring tawagan ang prinsipal ng paaralan upang mapag-usapan.

Maaari mong baguhin sa anumang oras ang personal na impormasyon na ibinigay mo sa pamamagitan ng pagtawag sa numero ng telepono sa paaralan sa ibaba.

Teacher to complete the following information

School name

Pangalan ng paaralan

School phone number

Numero ng Telepono sa Paaralan

Name and signature of excursion coordinator

Pangalan at pirma ng taga-organisa ng iskursiyon

Name and signature of principal

Pangalan at pirma ng prinsipal

Date

Petsa

Serbisyo ng Pag-iinterprete sa Telepono

Kung kailangan mo ng dagdag na impormasyon, mangyaring tumawag sa paaralan. Kung kailangan ang interpreter na tumulong sa iyong pagtatanong, mangyaring tumawag sa telephone interpreter service sa 131 450 at humingi ng interpreter sa iyong wika. Ang opereytor ang tatawag sa paaralan at kukuha ng interpreter sa telepono upang tumulong sa iyong pag-uusap. Hindi ka sisingilin sa serbisyong ito.